

Don' Seren'

Ul mukul mukul joyena

Jojo mukul mukul ja.liyena

Ul mukul mukul uli dak'e sarsaoa

Ba.t.i ha.nd.i mukul katha

Ba.t.i ha.nd.i mukul kathae sarsao.

Icin' Bicin'

(Gidra. Enec')

Noa do kur.i gidra.koak' enec' kana. Tina.k'ge gidra. san'geko tahe~na una.k'ge enec' do jutok'a. Gidra.ko ber.haeteko cumka.k' a.curok'a. Banar tikinte otko capokak'a. Mit't.en husia.r gidra. do ac'ak' len'ga ti motote ote capokak'a.

Uni husia.r gidra. do ac'ak' jojom ti reak' mit' ka.t.up'te enec'kan gidra. koak' ti talkae t.hop' iditakoa ar thog sa~ote nonkae ror. idiya seye lekha idiya." Icin' bicin' ja~wa~e bicin', tel kudle, bhat lo, kat.a lo, gar. gar.te jilu. Ar jona, par jona, sa.kti koro, bhasar, bhusur. Ond.ga."

Mukhia. gidra. sa~o sa~ote joto gidra.ge mit' domte uni tayom tayomteko lekha idiya. Okoeak' tire "ond.ga" katha muca.dok'a uni gidra. do ac'ak' ona ti hatlak' latarreye okoea. Ina. kate onkage lekha do calao idik'a. Ja~ha~e gidra.wak' banar tire "ond.ga" katha par.aolen khan uni do boleye raja uta.rena. Nonka nonkate jotoko raja cabak'a.

Noa enec're joto enec' kogeko rajok'a. Khan rajaen gidra. kodo bar sa.rteko dur.up'a. Samna sa.mniko saman' mida. Jan'ga ko teljokak'a. Ado uni mukhia. gidra. do dur.up' akan gidra.ko la.git' da.ta.unik'a mente da.ta.uniye a.guakoa. Ona da.ta.uni kad.ec' do jotokoye cal bar.awakoa.

Da.ta.uni cal bar.a tayom uni gidra. do oneko teljo akat' jan'gareye gitic'a, ona do bole parkom kantaya. Dur.up' akan gidra. kodo da.ta.uni kad.ec' teko huridea, bole or.moc' ko jome kana. Uni do ja~ha~n kad.ec' tanak'e saba, Ado or.moc'e arsalkoa are goc'koa.

Ina. kate do bole simrak' okte uni mukhia. gidra. do gitic' khone beret'a. D.hin'ki ar janteye rida. Mimit' gidra.i kulikoa, "Amak' do mare se na~wa~ d.hin'ki kantama." Ror. rua.r.aea ko "Na~wa~ d.hin'ki."

Khan ror. rua.r.e emen gidra.wak' jan'ga reak' bud.ha. ka.t.up' sap'kate bar pe dhom cot. te tul are dohoea, ar d.ha.kur kuca.n' d.ha.kur kuca.n'ie ror.a.

Ina. tayom do ini gidra.wak'ge dosar jan'ga sap' kateye kuliyea, "Noa do na~wa~ se mare jante kantama." Ror. rua.r.ae "Na~wa~ jante kantin'a." Khan bar pe dhao uniak' ona jan'ga do hante nate bar.akateye rad radaotaya, bole janteye ririt' kana. Nonkage joto gidra. koak' jan'gate d.hin'ki ar jante reak' ka.mi uduk' kate enec' do cabak'a.

GOGO DULA . R .

Gogo dula.r. serma soman

Gogo dula.r. maran'

Gogo dula.r. gidra. cetan

Gogo dula.r. sarhao.

Gogo dula.r. sagenok´kan
Buru jharna d.hip leka
Gidra. cetan tina.k´ dula.r. tae
Em dar.eak´ ac´ak´ jiwi ho~tae.

Gogo dula.r. disa. kate
Dha.rtire bon ben´get´ marsal
Olok´ par.haok´ cet´ kate
Somaj tabon hara rakap´.

Dha.rtire menak´ aema dula.r.
Ona ko khon ho~ soros uta.r
Noa dula.r. a.d.i modhur
Alobon hirin´ ma jiwet´ bhor.

Meskoc´

Meskoc´

(1)

Pa.hilic´ Ad.epaseren hor.: Amren Gidra.ge pasec´ hola do ale sec´e
t.ut.i akada?

Dosaric' Ad.epaseren hor.: Accha am dom joslengea?

Pa.hilic' Ad.epaseren hor.: Ban' thor.a la.git' ba.n' joslena.

Dosaric' Ad.epaseren hor.: Tahle in'ren Gidra. do bae t.ut.i akada, ente in'ren Gidra.wak' t.ut.i do tis ho~ ban' a.ur.iagok'a.

(2)

Gidra. ar en'gat'kin galmaraoeda;

Gidra.: E go in'ren Pusi ac'ak' n'utume ror. dar.eak' kana.

En'gat'tet': Ado ma~i amren Pusi do cet'em n'utum akadea?

Gidra.: Ia. go Mia~u.

Ponea Gate Kor.a

Mit'din mit't.en casawak' khet khon ponea gate kor.a kur.ca. ben'gar. kombr.o katec'ko jomet'kan tahe~na. Casa do onko kor.ae n'el tiok'ket'koa. Casa doe hudiskeda, "noko kombr.o tehen' don' jobdoko. Menkhan onko ma pon hor. ar in' ma eskar. Onko sa~oin' dar.eak'a!"

Ackage casawak' bohok're mit't.en hudis hec'ena. Uni do onko kombr.o t.hene sen sorena are metat'koa, "jotoko johar. Ape do kur.ca. ben'gar a.d.i a~t.pe kusiak'a?"

Kombr.o doko ror. rua.r.keda, "he~." Casa do onko kor.ae metat'koa, "acha t.hikgea, ape mimit' hor. kate in' sa~ote hijuk'pe. Arho~ kur.ca. ben'gar.in' emapea."

Khange onko kombr.o do mimit' hor. kate casa sa~oko senena. Casa do onko kor.a khet mit' kona idikate kajake dalket'koa ar hor ar.ere gid.ikat'koa. Hasote onko kor.a do geran'ko dhura.uen. Un jokhen ona horte mit't.en gunidar hor.e parom calak'kan tahe~kana. Ado onko kor.ae kuliket'koa, "Cekayenape ape do?"

Ado onko ponea gate kor.a do jotowak'ko la.iadea. Joto an'jomkate
gunidar hor. doe menkeda, "noa do apeak' ka.mi reak' kur.a.ipe
n'amkeda. Disa. dohoepe, kombr.o do ban' bhagea, ente kombr.o reak' jo
do ban' her.ema. Ona do har.hat'gea.

Sikhna.t: Ba.r.ic' ka.mi reak' jo do tis ho~ ban' mon'jok'a.

Durumjak' Seren'

Ale ga.d.ia.re ko~k' alom a.tin'a

Rot.e kat.a mente

Solem sogaka ko~k'

Solem sogaga

Leo-Leo-Leo.

AGHA~R. CANDO

Serma perec' cape bar.ae

Pond. rimilem n'ela

Gula.n'j baha so keden'

Her.em setak' bela.

Baha tema perec' tahe~n

Gula.n'j but.a. dare

Onako sa~o ka.t.ic' ba.bu

Gutui baha mala

Sona hor.o raca rema

Perec' menak' pala.

Meskoc'

Meskoc'

Mit't.en Ba.hu jon' lek kor.a do mit' raebaric'e metadea, "Nonkan Ba.hun' khoj kana, one okoe do Khusi sana leka ra.ska.i ema.n' ar tinren' khoj kathae ror.a are thirok'a, khoj torae seren'a enec'ae kathae ror.a, ar tinren' khoj unreya ja.pida." Ado unre uni raebaric' do kor.ae metadea, "Tahle Boeha am do Telibhison Bapla kak'me."

Dare Reak' Porho

Mit'din mit't.en hor. do bir reak' mit't.en dare metadea, "Dare dayakate thor.a kat.hem ema.n'a t.en'goc' benao la.git'? Dare kulikedea, "Am do onate cet'em cekaea?"

Uni hor. doe menkeda, "In' do mit't.en or.ak'in' benaoa. Khange dare do uni hor. mit't.en kat.h-e emadea. Ar ona kat.h-te nawa t.en'goc'e benaokeda.

Dosar hilok' arho~ uni hor. do ona t.en'goc' sap'kate dare t.hene

hec'ena. Dare doe bujha.ukeda nui hor. do nawa t.en'goc' ante dare
mamak'e hec'ena.

Khange dare do bhabna salak'e metadea, "In' do amak' bha.la.i la.git'
kath.in' emat'mea, ar am do in' ar in'ren boehakom mak' gid.ilea!"
Khange uni hor. do bhule bujha.ukeda ar kat.h bodolte it.a. ar
siment.te or.ak'e benaokeda.

Cecet'ak': Okoe hor. ame gor.oam, uniak' do tis ho~ alom khotia.

Mit' t.en toyo ar sim reak' katha.

—
Ol ton'geak'.

Ado laha jan'gate culha.ye .t.a.md.a.o got'ket'a ; adoe lo
got'en khan do a.d.i garteye ga.duc' got'ket'a. Ado ona
senigel an'gra do got.a lac' sec'teye ga.duc' rakap' got'ana.
Khangeye lo got'en khan do a.d.i garteye kikia.u got'ket'a.
Ado un jokhec' khange onko sim ho~ko landa got'ket'a. Onko sim
do mit't.an' tumba.re bolokateko gitic' kan tahe~kana.
Khangeye eset'ke't'koa; adoe metako kana, Ape do got.a
hor.mope lo oco akadin'a. Ape do mit' mit't.en' jom cabapea.
Ado unre onko simko menket'a, Ia. mammo, a.khirrem jomlegea;
menkhan or.akre do alom jomlea; ente aleren ayo ho~ or.ak're
ma bacom jomlede; onatele metam kana, ale ho~ nond.o do alom
jomlea.

Hana bar.ge muca.t'tre dhiri cat.a.ni menak'a, ond.e idikate
jom marao got'kaleme. Ado uni toyoe menket'a, Ban'a, bha.gna.,
besgepe meta.n' kana; ond.e do dhiri cetanre pat.gand.o katen'

jompea. Ado sa.ri onka men bar.akate khangé ona tumba.
sudha.geye Kut.un' idiket'koa. Ado ona dhiri t.hen seterkatege
ceka lekate coe paskao got'ket' khan, ona tumba. do dhirire
ad.i garte n'urha. posak' got'ena. Un jokhen onko sim do
jotoko da.r. bar.a got'ket'a, onte note phar phurko ud.a.u
bar.a gote'na. Khangé uni toyo doe haemoekat.ena, ente noteye
koyok' got' kat'koa. Ado latar uta.rre mit't.an'ie tahe~kana;
uni do jotokoteko ic' t.hekom akade tahe~kante bae ud.a.u
dar.eat'a. Ado uni toyoe menket'a, Acha, in' jom moto do
Candoe deao akawadin'gea; onko do behokko tahe~kana, onate
onko doe da.r. ocoket'koa; nitege in' moto don' besok'a. Ado
uni sime menket'a, Akhirem jomen'gea; nonka ic' salak' do cet'
lekatem jomen'a? Arup' saphalin'me, ado jomen'me. Ado uni
toyoe menket'a, Acha, end.ekhan arup'kategen' jommea. Ado
khangé sa.riye arup'kedeá. Ado arho~ uni sime menket'a, la.
mamo, a.khirem jomen'gea; thor.a hawet' n'ok' ocoa.n'me; mit'
gha.r.in' rohor. n'ok'lenge. Ado uni toyoe menket'a, Ban'a,
rohor.len khan do na~ha~k'em da.r.a. Ado uni sime menket'a,
Ban'a, mamó, judi una.k'em obiswa.sok' kan khac', end.ekhan
amak' lut.ire bar.e rohor.ka.n'me, ar ic' rohor.len khan
in'tegen' metama, ma cahabme mente. Ado sa.ri uni simak'
kathageye an'jomket'a; ado sa.ri ac'ak' lut.ire geye ap'kadea.
Ado khube rohor.en khane metae kana, Ma cahabme, rohor.ena.n'.

– *Santal Folk Tales (Rev. P.O. Boddling) reak'' Vol-1 khon
tuma.lakana. – Ol ton'gek'a.*